

Porsche Christophorus 344

Porsche China 保时捷(中国)汽车销售有限公司

上海, 世界在此停留

完美周末

激情六日: 香港保时捷俱乐部华南自驾游

回到未来 重塑经典

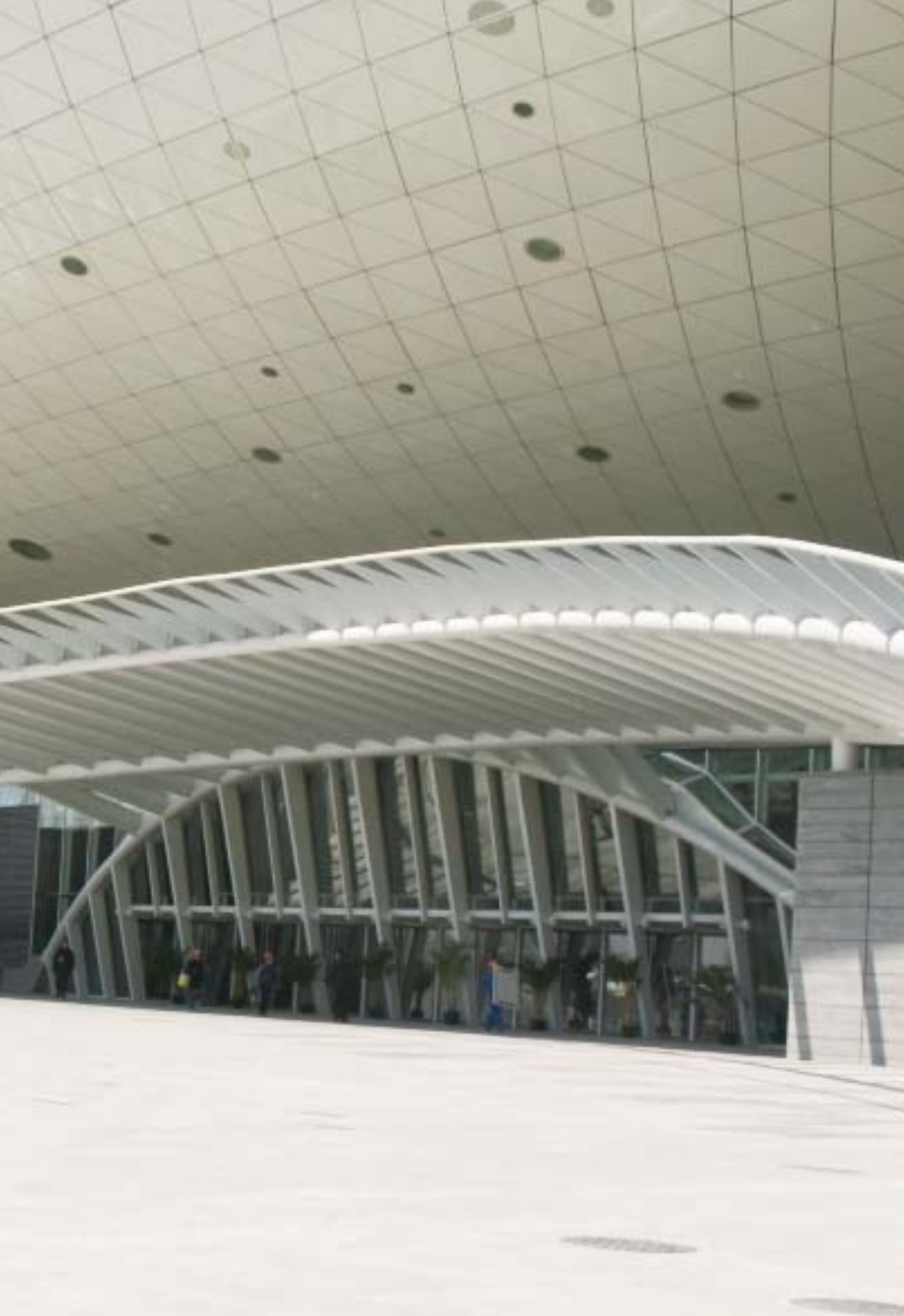
驰世传颂: 新款保时捷 911 Turbo



以下篇幅主要介绍中国的情况。
图片和文本由 Porsche 保时捷(中国)汽车销售有限公司负责提供。

上海， 世界在此停留





文
丁杰飞

摄影
Blain Crellin

2010 年上海世博会参观指南

展出时间: 2010 年 5 月 1 日至 10 月 31 日

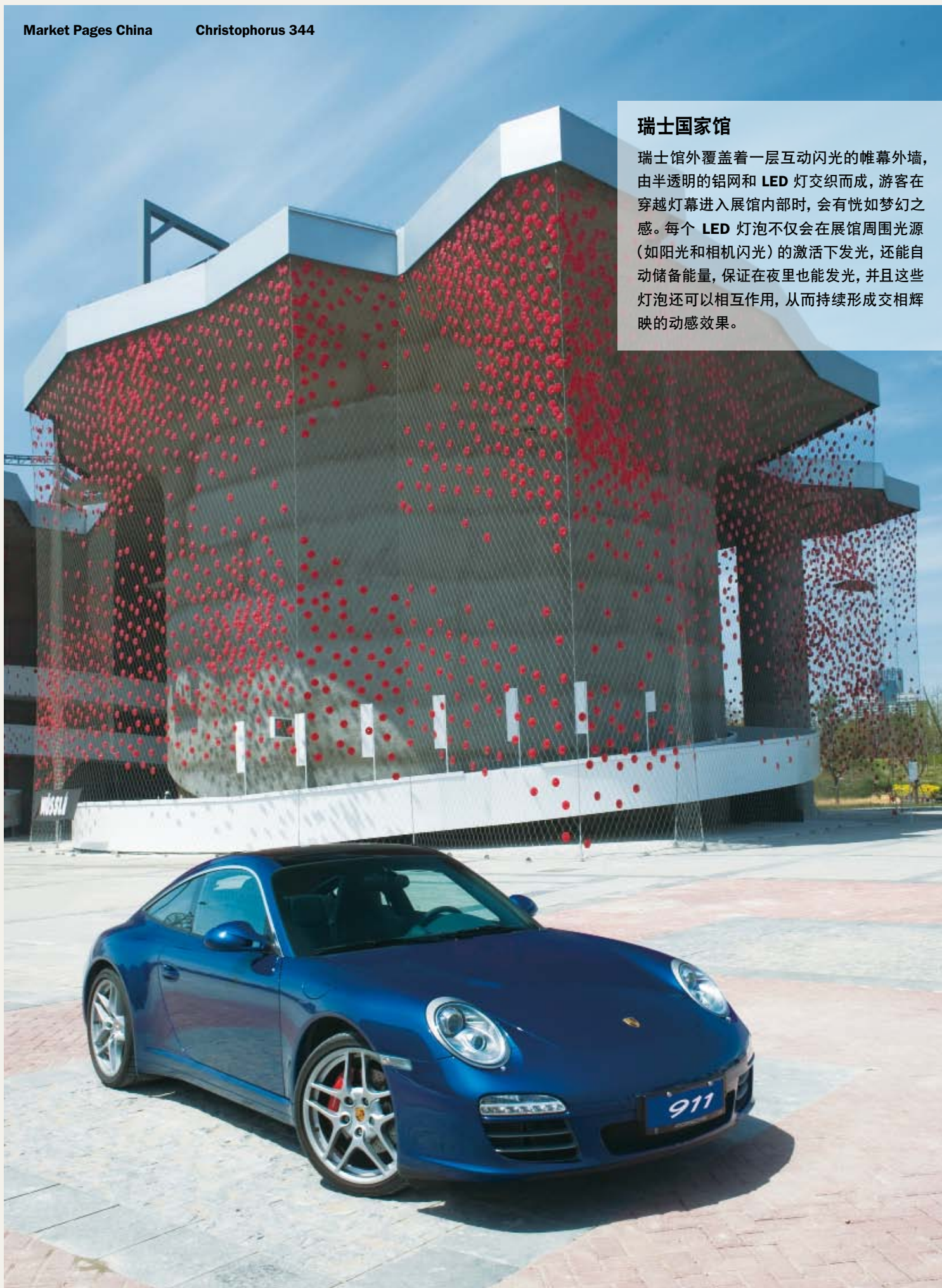
地址: 南浦大桥和卢浦大桥之间 (毗邻黄浦江)

欲了解更多有关世博会展馆的信息、活动情况以及门票销售,
可访问世博会官方网站 www.expo2010.cn。

今日上海, 举世瞩目。随着世博会款款降临这座东方大都会, 全球各国共赴盛典, 人们众议纷纭。规模空前的 2010 世博会汇聚了中国与世界各地的城市风采, 恣意张扬着活力四射的创意与设计。本期《Christophorus》携两款同样设计不凡的保时捷车型——Panamera S 与 911 Targa 4S 与您共游数座令人心驰神往的世博展馆。

瑞士国家馆

瑞士馆外覆盖着一层互动闪光的帷幕外墙，由半透明的铝网和 LED 灯交织而成，游客在穿越灯幕进入展馆内部时，会有恍如梦幻之感。每个 LED 灯泡不仅会在展馆周围光源（如阳光和相机闪光）的激活下发光，还能自动储备能量，保证在夜里也能发光，并且这些灯泡还可以相互作用，从而持续形成交相辉映的动感效果。



西班牙国家馆

8,000 余块以褐米黑三色为主色调的手工藤条板覆裹着整个西班牙馆，体现了古朴的地中海风情与醒目的现代感之间的完美融合。所有藤条板均是由山东省的能工巧匠纯手工精制而成，并且每块在设计上也有独一无二的特色。



英国国家馆

号称“种子圣殿”的英国馆并不仅仅是外观类似一颗巨大的种子而已，它还是一个充满生命气息的有机体。数千根长达 7.5 米的透明亚克力杆分布在建筑的外墙表面，这些绵延的“触须”内部保存着从世界各地收集而来的 6 万多颗不同种类的种子，充分展示了地球生物的多样性。



非洲联合馆

在正式揭幕之前，非洲联合馆一直牵引着人们的无尽遐想，在非洲这片古老而伟大的土地上，每一个国家都有着自己独特的文化，它们的交汇将给世人呈现出无比丰富的迷人景观。目前至少已有 43 个非洲国家会在联合馆展出，从中我们可以领略到非洲是如何在城市可持续化发展的道路上兼顾文化遗产的保护。



中国国家馆

对于任何参观世博会的游客来说，高耸雄立的东道主国家馆都是绝不可错过的建筑经典。这座“东方之冠”的造型脱胎于具有 2000 多年历史的“斗冠”，其层层出挑、环环相扣的木制斗拱结构体现了中国古代建筑的一大精髓。“斗冠”造型最早出现于春秋时期（公元前 770 年至公元前 476 年），穿越了两千多年的历史时光，它的魅力如今依然让人为之倾倒。





完美周末

文
丁杰飞

摄影
Derryck Menere

进入新赛季的亚洲保时捷卡雷拉杯启用了动力更强劲的新款赛车，而且迎来了有史以来规模最大的参赛阵容，不过揭幕战的结果却多少有些昨日重现的意味。门泽尔（**Christian Menzel**）和追星车队很快就适应了新的赛车，一举夺下第一和第二回合的冠军，在争夺第二座亚洲保时捷卡雷拉杯总冠军奖杯的道路上迈出了坚实的一步。





星期六晚上，位于上海黄浦江西岸的水舍精品酒店迎来了全国前来观战的保时捷贵宾。再过数周，保时捷就将在北京惊世发布一系列代表 Porsche Intelligent Performance 理念的全新之作。值此难得的契机，来宾们一边享用晚宴上的美饌佳酿，一边回顾了这一全球知名跑车品牌的创新与赛车历史。

当天早些时候，门泽尔跑出了新赛季的开门红，而 B 组的第一名则被 PCS Racing 车队的莫永新摘得。LKM Racing 车队的欧阳若曦与红牛车队的李英健紧随门泽尔之后，展开了激烈的角逐，精彩的场面征服了现场观众，也帮助车手们更清晰地了解新款 GT3 Cup 赛车。2010 年的这款赛车拥有更强悍的动力，因此轮胎的磨损程度有所增加，所有队伍都必须适应这一变化并调整自己的比赛策略。星期天的比赛与一级方程式 (F1) 中国大奖赛同场举行，因此各路选手都尤为重视吸取前一天比赛的经验教训。

周日早上，贵宾们来到赛道，参观了正在为 2010 赛季第二回合做准备的各支队伍。一名名车手整装备战，摩拳擦掌，一辆辆赛车整齐地排开，蓄势待发，这真是一个值得享受的美妙瞬间。车手们欣然在海报和拍立得相片上签名，保时捷来宾们也再度与保时捷的顶级高性能跑车展开了一次近距离接触。

随着赛道上的绿灯亮起，来宾们意犹未尽地回到了赛车场的围场俱乐部内。来自法国的香槟加上出自国际大厨的美食，为嘉宾们营造出理想的观战氛围。赛道上，一幕幕亚洲卡雷拉杯史上前所未有的精彩场面令人目不暇接。虽然嘉宾们居高临下，但惊心动魄的景象还是让大家屏住了呼吸，心跳加速。

上海国际赛车场的赛道长达 5.5 公里，而且从技术角度来看也充满了挑战，这为车手们创造了一个将新款 911 GT3 Cup 赛车性能发挥得淋漓尽致的舞台，却也让一些队伍和选

手陷入了麻烦。捷成车队的艾明达 (Rodolfo Avila) 刚一发车便发现赛车的离合器出现问题；之后，又有四名车手不得不退出比赛。欧阳若曦和李英健依然在门泽尔身后紧追不舍，但李英健运气着实不佳：他在试图超车时战车爆胎，抱憾而归。最终，门泽尔以七秒多的优势稳操胜券，欧阳若曦和 PCS Racing 的巴特 (Craig Baird) 分获第二、三名。面对劲敌的挑战，莫永新展现出了高超的技巧，第四个冲过终点。凭借这一个人最好成绩，他又一次占据了 B 组积分榜的顶端。

面对全新的赛车和强大的阵容，无论是车手还是车迷都对新赛季充满了期待。门泽尔评价说：“上海赛车场的长直道让我们可以挑战速度极限，有时甚至可以施展滑流技巧。”这样的场面，观众自然不会错过。上海保时捷中心的贵宾林先生此番陪同他的商业伙伴孙先生一起观战，他笑言，这些战车“比我的 911 GT3 开得快多了！”

事实上，没有哪里比中国 F1 大奖赛的围场俱乐部更适合观战了。在向导的带领下，一些客人更有机会参观了大奖赛的维修通道，那里不时地会出现赛车界名人的身影。下午时分，门泽尔来到了俱乐部，和贵宾们闲聊，并为他们签名留念。随着大奖赛的激战在一场春雨中愈演愈烈，没有人会怀疑这样一个事实：这是属于赛车运动的一天。“赛事非常精彩，今天过得很开心！”来自武汉保时捷中心的客人彭绍成由衷地赞叹。2010 赛季的序幕刚刚揭开，追星车队已经以一场酣畅的胜利向各路好手发出了战书。下一站：北京。 ◀





(上一组) 车手与车迷的盛会：星期六的晚宴俨然是一场保时捷创新与技术的庆典

(下一组) 贵宾专属：星期天，来宾们在维修通道和围场俱乐部感受亚洲保时捷卡雷拉杯与 F1 中国大奖赛的魅力



激情 6 日

香港保时捷俱乐部

华南自驾游



文
John Lynch

摄影
Yin



保时捷作为全球跑车界的非凡传奇，其车主也总有一股敢为人所不能的豪情。正是出于对驾车驰骋和远游冒险的无限热爱，香港保时捷俱乐部的车友们在 2009 年 12 月的 6 天里从广东一路驶至成都，完成了整个华南的穿越之旅。在这次旅途中，《Christophorus》真实地记录了车友们纵情驾驭的点点滴滴。



12月的一天清晨，天气晴朗，碧空如洗，整装待发的37位香港保时捷俱乐部车友在一座码头边合影留念。经过前几周的忙碌后，华南之旅的所有准备工作都已安排妥当，车友 Benjamin Lam 介绍说：“我们分成4

组，每组都有一位领队，每部车配备对讲机，确保车队无论是疾驰还是缓行都能井然有序。在途中如果有人需要加油或上洗手间，也不会出现混乱掉队的情况。”此行车队的豪华阵容令人叹为观止，各种型号的 Boxster

和 Cayman 夺人眼目，保时捷 911 车系的 Carrera、Targa、GT2 和 GT3 交相辉映，其间，这样的两部 Carrera GT 更是气势逼人。毫无疑问，这样的一支车队，仅仅看上一眼，就能点燃无数人心中驰骋的冲动。刚上过蜡的保时捷在



阳光下熠熠生辉,空气中充满了跃动勃发的
情绪,华南之旅即将启程,整个车队将向北
穿越广东省,驶向前方的第一站——湖南省
南部的郴州市。

长达 500 公里的公路如机场跑道一般
延伸向远方,在这里驾驭保时捷就像在山林
间呼吸一样让人精神为之一振。头一日的旅
程先让众车友放松心情,爽心豁目,这样
的安排可谓妥帖周到。香港保时捷俱乐部拥
有 800 余名会员,组织这种长程自驾游早已
是驾轻就熟,此前就曾带领会员们驾驶爱车
游历中国和东南亚。在本次旅程中,他们选择
了一条穿越中国腹地的全新路线,人与车都将
经受严峻考验,最后车队将挺进成都国际赛
车场,用尽情的疾驰来作为此行的封顶之作。

一部保时捷跑车裹挟着热情驰骋而过
的情景已然让人热血沸腾,那么,37 部保时捷
并驾齐驱又会是何等的盛况呢?在华南的乡
村地带,城外高速公路的沿途居民们便有幸
目睹这一罕见的壮观场面,浩浩荡荡的保时捷
车队让所有看客都为之赞叹不已。士气高涨
的车友们驶过风景如画的田园乡村,在傍晚
时分抵达郴州。一番消乏解劳的足部按摩
之后,是一顿美味丰盛的自助餐,辛劳了一
天的车友们自然胃口大开。

夜幕降临郴州,白日里纵横驰骋的快意
依然鼓荡在车友们心间,但考虑到明日还有
900 公里的长路,众人还是平静下来,好好
地睡上一觉。第二天日出时分,车友们已经再
次上路。穿过旖旎的田园风光,车队开始向
此次旅程的第二站——贵州凯里进发。这一
天的长途跋涉是对车友耐力的严峻考验,所
有人都竭尽了全力。途中的一些小插曲延误
了行程,车队直到深夜才抵达凯里。众人原
本打算在当地一个苗族村庄领略异族风情,
此时不得不打消念头。聊以慰藉的是,下榻
酒店已备好本地风味盛宴,地道美味的贵州
菜让车友们大呼不虚此行。

晚睡之后又是早起。第三日车队要完成
的是从凯里到重庆的 550 公里车程。这也是
充满挑战性的一天,但在宽阔的公路上,保时

捷再次将自己的风采体现得淋漓尽致。午后不
久,车队便以巡航速度抵达重庆郊区,一日之
前的凯里印象与重庆这座现代化大都市形成
了强烈反差。在重庆的闹市区中,保时捷适
应各种路况的全面性能再度展露无疑。在驾车穿
过汹涌的车流开往重庆天地的途中,每位车
友都体会到了保时捷动力与性能完美结合。

在此前纵贯华南的旅程中,车队每到一
处都能引起轰动,在重庆自然也不例外。当
晚,在当地最顶级的住宅区中,香港保时捷
俱乐部的车友们作为特别嘉宾出席了一场华
丽的晚宴。而在这之前的下午,每部保时捷
都已清洁完毕,整支车队分列停放在住宅区
入口处,安然自若地迎接来宾们欣羡的目光。
在媒体闪烁不停的镁光灯下,保时捷当仁不
让地成为了晚宴上最耀眼的主角,而车友们
则趁机放松身心,庆祝他们成功征服了此次
旅程中最艰难的路程。

第四天的路线是从重庆到成都,由于只
有 315 公里车程,车队可以闲庭信步。缓缓
驶出重庆之后,众人开始奔向此次旅程的最
后一站——成都。在这座悠闲的古城里,车友

们终于得闲踏访了武侯祠古迹。不过,最让
众人期待的,当然还是最后一天的活动,每个
人都盼望能在成都国际赛车场尽情释放自己。

然而,好事多磨,第五天不幸的事发生了:
大雾笼罩全城,赛道上的能见度不到 50 米。
车友们一声不吭,心里都在默默地祈祷大雾
早些消散,谁都不愿意驱行数千里之后在终
点留下遗憾。他们一边沿赛道散步,一边绘
制弯道和直道的草图,同时焦急地等待着雾
散云开的那一刻。在此期间,一些车友也相
互交流起此前旅途中的趣闻轶事。车友 Benjamin Lam 说:“每一天出行都能带给我新的惊喜。”

幸运之神终于眷顾众人,午后大雾消散,
太阳破云而出。时间宝贵,车队迅速上了车
道,分组纵情奔驰。每位车友都将爱车的性
能发挥到了极致,在这落日前的最后几小时
里充分享受保时捷带来的美好时光。明日,
他们就将飞回香港,可以想象,此行的驾车
体验会让众人在回程的飞机上依然为之激
动不已。一颗砰然跳动的跑车之心,一段恣
意奔腾的长途旅程,香港保时捷俱乐部的
车友们释放的是激情,收获的则将是历久
弥新的回忆。 ◀



回到未来 重塑经典

Porsche Design 车主精品最新推出的太阳镜系列回归七八十年代的经典款式,同时结合现代化的制作工艺,再次展现出保时捷在太阳镜设计领域不断推陈出新的悠久传统。早在 30 多年前的 1978 年, **Porsche Design** 就已推出了世界上最为成功的太阳镜之一——**Exclusive** 系列太阳镜。而今, **Porsche Design** 不仅再度推出配有可替换式镜片的飞行员系列太阳镜 (**P'8478**), 更改良了经典的“**Folding**”系列太阳镜 (**P'8480**) 以及 **Fold-up** 飞行员太阳镜 (**P'8486**)。保时捷男士太阳镜系列采用前沿的钛金属, 流动的线条、平滑的衔接、对实用性与功能性细致入微的关注, 处处体现了具传奇色彩的 **Porsche Design** 的品牌精髓。



P'8486



P'8478

这款太阳镜结合了 70 年代的经典造型和高科技的钛金属材料, 轻质、柔韧而坚固。银色和金色两款镜框充满了怀旧的时尚感, 仿佛是向赛车运动的黄金年代致敬。防碎、可替换式的聚碳酸酯镜片让顾客能够定制自己中意的太阳镜, 绝佳的紫外线防护能力则令这副太阳镜历久常新。

P'8480

Porsche Design 第一款“**Folding**”太阳镜在 1980 年以其革命性的折叠技术掀起时尚热潮。来自典藏系列 (**Heritage Collection**) 的 **P'8480** 象征着对这一经典造型的再塑。他们能瞬间折成 6x6 厘米大小, 即可置入原配的真皮眼镜盒或者轻易装入任何大衣的口袋。超轻的钛金属材质让 **P'8480** 佩戴起来无比舒适、牢固且不易变形, 聚碳酸酯镜片同时确保其拥有超强的紫外线防护功能。

P'8486

Fold-up 飞行员太阳镜 1986 年首次面市即成为 **Porsche Design** 的传奇之作, 经典地位难以撼动。他们有着无懈可击的遮蔽效果, 是 **Porsche Design** 最成功的太阳镜款式之一。如今, **Fold-up** 飞行员太阳镜又作为典藏系列再度推出。唯一不同的是, 新版的太阳镜采用了钛合金等高科技材料, 镜架更加柔韧灵活, 确保了佩戴的舒适度和眼镜的耐用性。

PORSCHE DESIGN



└── P'8478



└── P'8480

Porsche Design

Porsche Design 是一个不断注重科技革新的奢华品牌, 由 Ferdinand Alexander Porsche 在 1972 年创立, 产品以超强的实用性、永不过时的设计和纯正的德国血统受到消费者青睐。作品系列包括了经典的男士配件, 运动和时尚系列, 电子产品, 以及男士香水系列。所有产品都由位于奥地利 Zell am See 的保时捷设计工作室设计, 在世界各地的保时捷专门店、店中店、高档百货公司和独家零售专卖店出售。

北京朝阳店: +86 (0) 10 87892 821
北京海淀店: +86 (0) 10 88873 624

杭州湖滨店: +86 (0) 571 87923 369
杭州大厦店: +86 (0) 571 85187 286

上海店: +86 (0) 21 53838 911

深圳万象城店: +86 (0) 755 82230 785
深圳金光华店: +86 (0) 755 82230 790

香港海港城店: +852 31884 836

驰世传颂： 新款保时捷 911 Turbo



新款 911 Turbo 于众人关注的目光中登陆天津

文
Geoff Tink

逾 35 年以来，保时捷 911 Turbo 已然成为全球跑车领域技术革新的风向标。七代的进化赋予了这部车型无与伦比的魅力与吸引力，当之无愧地成为世界各地汽车爱好者心目中的梦幻之车。而它每一次降临各个城市的保时捷中心，势必都会引来阵阵惊叹。

1974 年的巴黎车展，全球正处于石油危机的阴霾之中，燃料价格上涨到史无前例的水平。如此形势之下，打造一部高性能跑车成为了汽车制造商最不可能去做的一件事。然而，有一部车却以特立独行之姿横空出世：这部车的输出功率达到 260 bhp、从静止加速到 100 km/h 仅需 5.5 秒。保时捷出品的这款全新跑车甫一推出，就引起全球车评界一片哗然——在他们看来，这绝不可能成功。但事实证明，它并非一部普通的跑车，自诞生之时起，它在汽车界的影响力便不容小觑。

时空流转，经典永续。无论是在 1974 年的巴黎，还是今年三月的中国，保时捷爱好者们都亲眼见证到了一样东西，那就是保时捷 911 于矛盾中展露出来的锋芒。面对功率与性能之间的较量，保时捷 911 的设计师们从未忽略过这一事实：要想取得最出色的效率，就要秉承“少即是多”的理念。

跑车技术的持续革新令这一看似不可能的任务成为现实。通过配备 Porsche Doppelkupplung (PDK) 保时捷双离合变速箱以及带有动态发动机支承系统的 Sport Chrono Turbo 组件，新款 911 Turbo 从静止加速到 100 km/h 仅需 3.4 秒，在 11.3 秒内就能完成 0-200 km/h 的加速，最高时速达到 312 km/h。最令人惊讶的是，新款 911 Turbo 比它的前代车型耗油量降低了 9%，二氧化碳的排放量也最多减少了 11%。

继 2009 年 11 月保时捷 911 Turbo 携亚洲首发之势亮相广州国际车展之后，这部无与伦比的高性能跑车陆续抵达全国各地的保时捷中心，激动喜悦之情也在车迷当中蔓延开来，这股热情更是在三月于保时捷中心举行的新车发布会上达到了高潮。到场嘉宾纷纷为保时捷的技术创新而折服，而当晚准备的精美晚宴及一系列精彩的表演更令嘉宾们尽兴尽致。中国武术表演结合了力量、优雅和风尚，传递出了保时捷 911 Turbo 的独特品质。才华横溢的中国书法家挥笔题写了“驰世传颂”的四字墨宝，烘托了当晚活动的主题。

在揭开保时捷 911 Turbo 的面纱之后，嘉宾们有机会探索新款 911 Turbo 从整个车型系列中脱颖而出的每一个细节。这款保 ▶



广州的发布会现场贵宾包括保时捷德国总部销售总监欧安德博士、保时捷中国首席执行官总裁柏涵慕先生以及捷成集团董事长毕少朴先生



保时捷 911 Turbo 具有鲜明的标志性车身线条。这也是其不断取得成功的原因之一



保时捷中国区销售经理钟明慧女士、广州保时捷中心总经理林志仁先生为新款 911 Turbo 的顺利发布鼓掌

时捷标配了带保时捷牵引力管理 (PTM) 四轮驱动系统、保时捷稳定管理 (PSM) 以及保时捷主动悬挂管理系统 (PASM), 再加上作为选装配置的全新保时捷扭矩引导系统 (PTV), 保时捷 911 Turbo 可谓集结了最前沿的跑车科技。技术的进步不仅达致性能的最优化, 更能大大提高日常实用性。

以更少的油耗实现令人屏息的完美性能, 这就是跑车中的超级健将保时捷 911 Turbo 最与众不同的地方。当然保时捷的信条是不断攀越更高目标——2010 年 4 月北京车展上 911 Turbo S 的发布再次证明了这一点。全新的车型, 却秉持着相同的理念: 提高效率, 创造经典。 ◀



天津发布现场的杂技表演 (上图)、温州的武术表演 (下图) 折射出 911 Turbo 独有的运动精神和动感性能



Porsche China

保时捷 (中国) 汽车销售有限公司

中国上海南京西路 288 号
创兴金融中心 18 楼
邮编: 200003

Helmut Broeker
首席执行官

中国区联络人:
Patrick Pesch
市场总监

电话: +86-21-23215 911
传真: +86-21-63723 911

电子邮箱: info@porsche.cn
网址: www.porsche.cn